

Livret de communication français-ukrainien

Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн



Французько-український комунікаційний буклет

Frantsuz'ko-ukrayins'kyu komunikatsiynyy buklet

Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert, Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Illichova (corrections et traductions).

Idée originelle de Weronika Firlejczyk.

Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions chaleureusement.

Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) :

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code ci-contre ou vous rendre sur <https://uk-fr.glideapp.io/>





Comment ça va ?
Коман са ва?



як справи ?
yak spravy ?

Je vais bien
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien
Жьо ньо ве па б'ян



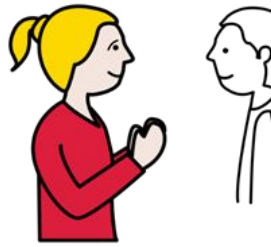
Мені недобре
meni nedobre

Comment tu t'appelles?
Коман тю тапэль



Як тебе звати?
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît
Сіль ву пле



будь ласка
bud' laska

Merci
Мерсі



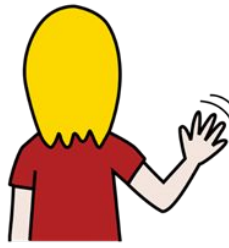
Дякую
dyakuyu

Bonjour !
Бонжур



Здрастуйте !
Zdrastouyte!

Au revoir !
О ревуар



до побачення !
do pobachennya !

Bon appétit !
Бон апеті



Смачного !
Smatchnogo

Bonne journée !
Бонн журни



гарного дня !
Garnogo dnya !

Bonne soirée !
Бонн суари



Приємного вечора
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !
Бонн нюі



Надобраніч !
nadobranich !



Comprendre
Компрандр



зрозуміти
zrozumity

Je ne comprends pas
Жьо ньо компран па



я не розумію
ya ne rozumiyu

Je suis désolé
Жьо сюї дезоле



Мені шкода
Meni chkoda

D'accord
Дакор



Згода/ згоден
Zgoda/ zgoten

Pas d'accord
Па дакор



не згоден
Ne zgoten

Je ne sais pas
Жьо но се па



я не знаю
ya ne znayu

Oui
Уї



Так
tak

Non
Но



ні
ni

Aide
Ед



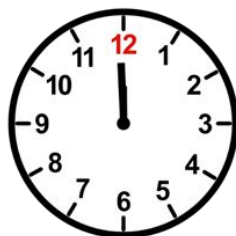
ДОПОМОГА
Dopomoga

Matin
Матан



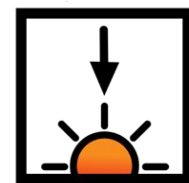
ранок
ranok

Midi
Міді



полудень
Polouden'

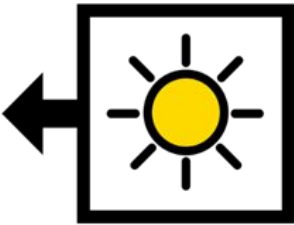
Après-midi
Апре-міді



Після обіда
Pislia obida

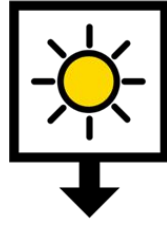


Hier Єр



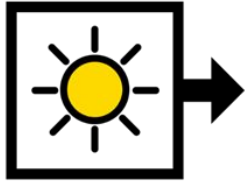
вчора Vtchora

Aujourd'hui Ожурдюї



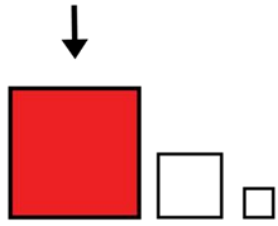
сьогодні S'ogodni

Demain Доман




завтра zavtra

Plus grand Плю гран



більший bil'shyy

Plus petit Плю пьотї



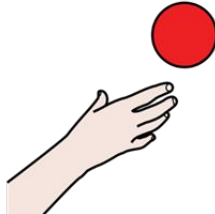
менший menshyy

Homme Ом



чоловік cholovik

Vouloir Вулуар




хотіти khotity

Pas vouloir Па вулуар



не хотіти ne khotity

Femme Фам



жінка zhinka

Aimer Еми




подобатись podobatys'

Ne pas aimer Но па еми



не подобатись ne podobatys'

Fille Фій

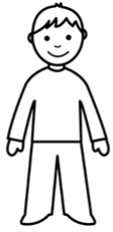


дівчина divtchyna



Garçon

Гарсон



хлопчик

khloptchyk

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Grands-parents

Гран-паран



бабуся і дідусь

babusya i didus'

Famille

Фамій



сім'я

sim'ya

Maison

Мезон

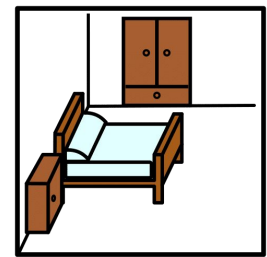


Будинок

Boudynok

Chambre

Шамбр

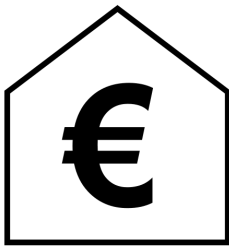


Кімната

Kimnata

Banque

Банк



банк

bank

Supermarché

Сюпермарше

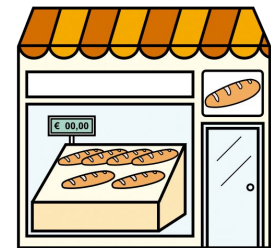


Супермаркет

Supermarket

Boulangerie

Буланжері

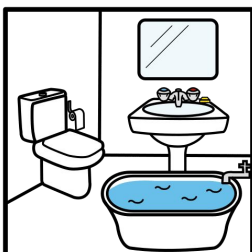


Хлібопекарня

Khlibopেকarnya

Salle de bain

Саль дє бєн



ванна кімната

Vanna kimnata

Travail

Травай

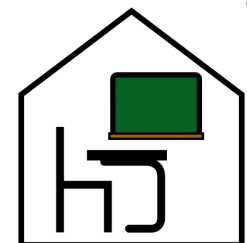


робота

robota

École

Иколь



школа

Chkola



Aller aux toilettes
Але о туалет



Сходіть в туалет
Skhodit' v tualet

Se brosser les dents
Со броси ле дан



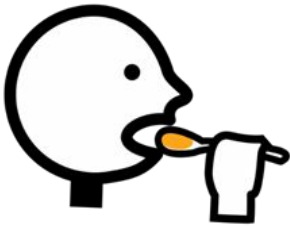
ЧИСТИТИ зуби
chystyty zuby

Besoin d'aide
Безуен д'ед



Потрібна допомога
Potribna dopomoga

Avoir faim
Авуар фа



Бути голодним
Buty holodnym

Avoir soif
Авуар суаф



Відчувати спрагу
Vydtchouvaty spragou

Être fatigué
Етр фатіґи



Бути втомленим
Buty vtomlenym

Se doucher
Со души



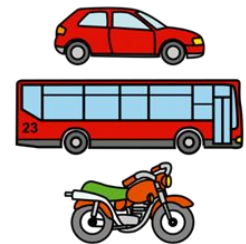
Прийняти душ
Pryynyaty dush

Téléphoner
Телефони



Телефонувати
Telefonuvaty

Transports
Транспор



Транспорт
Transport

Se balader
Со баяди



Гуляти
Goulyati

Nature
Натюр



природа
pryroda

Internet
Интернет



Інтернет
Internet



Besoin d'un câlin
Безуан дан калян



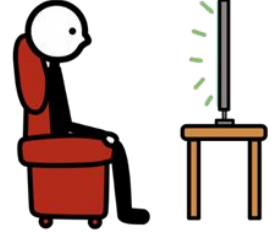
Потрібні обійми
potribni obiymy

Cuisiner
Кюізіні



Готувати
hotuvaty

Télévision
Телевізійон



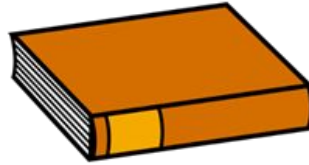
телебачення
telebachennya

Ecouter de la musique
Икути до ля мюзік



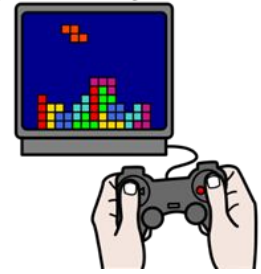
Слухати музику
slukhaty muzyku

Livre
Лівр



Книга
Knyha

Jouer aux jeux vidéo
Жуи о жьо відео



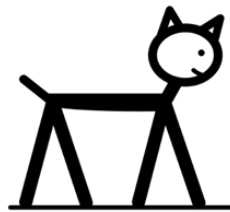
Грати в відео-ігри
hraty v video-ihry

Jouets
Жует



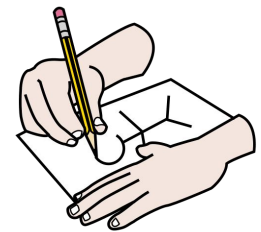
Іграшки
ihrashky

Animal
Анімаль



Тварина
tvaryna

Dessiner
Десіні



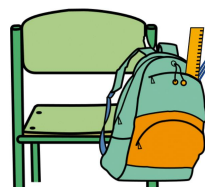
Малювати
Maliuvaty

Machine à laver
Машін а лави



пральна машина
pral'na mashyna

Cartable
Картабль



ранець
ranets'

Bicyclette
Бісіклет



велосипед
velosyped



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр

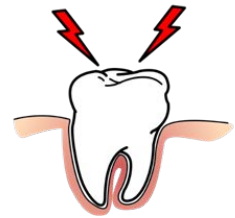


біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

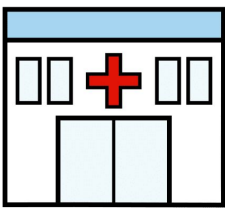


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля ґорж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір



Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka



Brosse

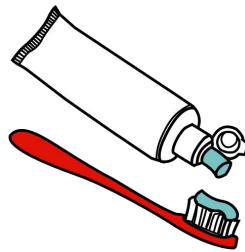
Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents
Дантіфріс/Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна
щітка
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyy papir

Serviettes hygiéniques

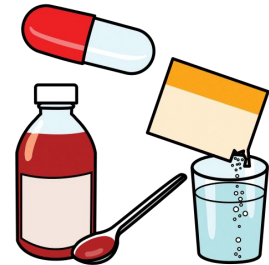
Серв'єт іжієнік



прокладка
prokladka

Médicaments

Медікаман

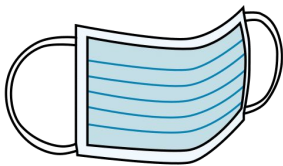


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколик



Антисептик

Antiseptique

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka

Serviette de bain

Серв'єт до бан

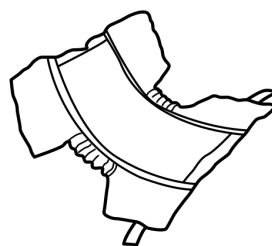


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



Туалетний папір

peilyushka



Gentil

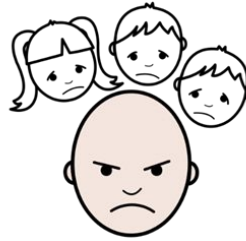
Жанти



милий, добрий
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаë



Радісний
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний
Spokiynyy

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ
optymistitchny

Surpris

Сюрпри



здивований
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний
kumedniy

Inquiet

Инкье



схвильований
skhviliovaniy

Découragé

Дэкуражэ



збентежений
zbentejeny



Nostalgique
Ностальжик



Ностальгічний
Nostal'hichny

En colère
Ан колер



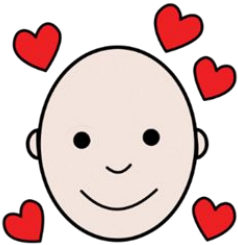
Сердитий
Serdytyy

Fatigué
Фатиге



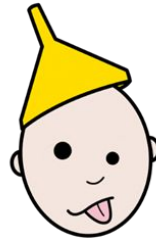
ВТОМЛЕНИЙ
Vtomleny

Amoureux
Амуро



закоханий
zakokhany

Fou
Фу



Божевільний
Bozhevil'nyy

Effrayé
Эфрейе



Наляканий
Nalyakanyy

Perdu
Пердю



розгублений
rozgubleniy

Fier
Фьер

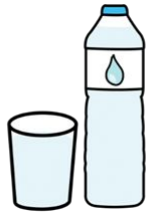


Гордий
Gordyy



Eau

o



Вода

Voda

Thé

Tэ

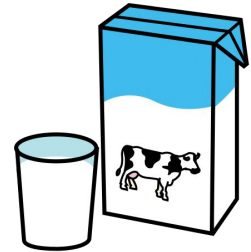


Чай

Chay

Lait

Ле



Молоко

Moloko

Café

Кафе



кава

kava

Chocolat

Шоколя



Шоколад

Shokoladnyy

Jus de fruits

Жю дё фрюи

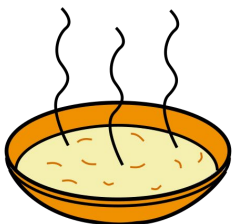


Сік

Sik

Soupe

Суп

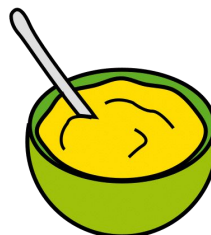


Суп

Soupe

Purée

Пюре



пюре

pyure

Bière

Бьор



ПИВО

pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь



Алкоголь

Alkohol'

Grenadine

Гренадин



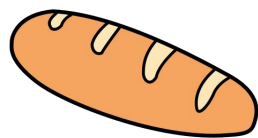
Гранатовий сироп

Grenadin



Pain

Пэн

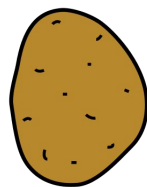


Хліб

Khlib

Pomme de terre

Пом дё терр



Картопля

Kartoplya

Salade

Саляд

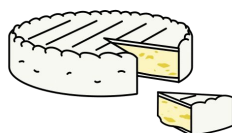


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

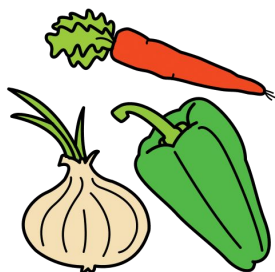


сир

Syr

Légumes

Легюм

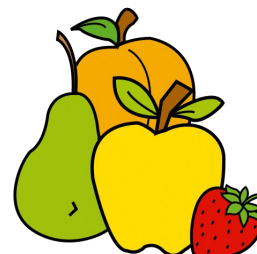


Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

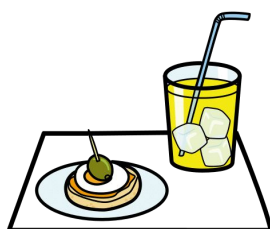


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytyv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

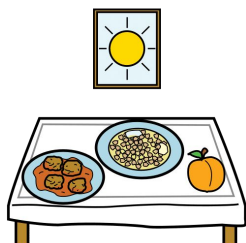


Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ

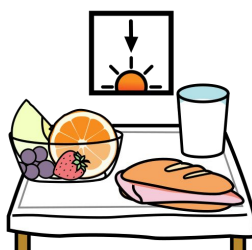


Обід

Obid

Goûter

Гутэ

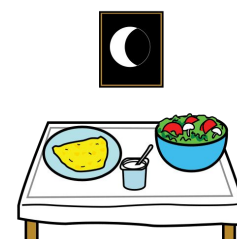


Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ

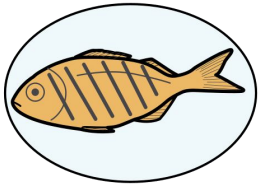


Вечеря

Vetcherya

Poisson

Пуассон

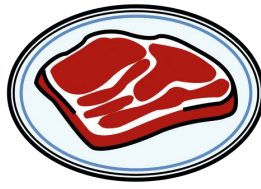


риба

ryba

Viande

Вьянд

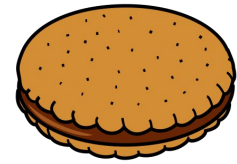


М'ясо

M'yaso

Biscuit

Бискюи

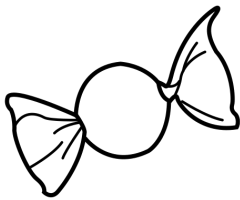


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон

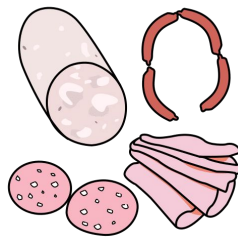


цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі

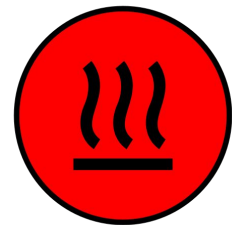


ковбасні вироби

kovbasny vyrobi

Chaud

Шо

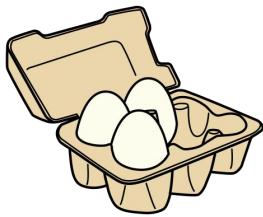


гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф

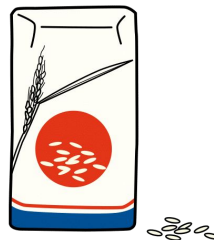


яйця

yaytsya

Riz

Рі

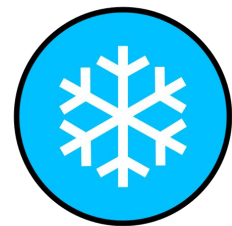


рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy



Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

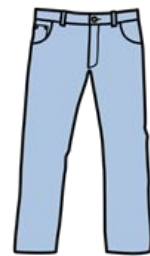


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



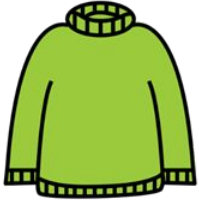
Бюстгальтер

byusthal'ter



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

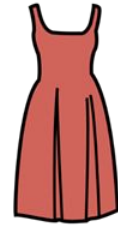


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама



піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

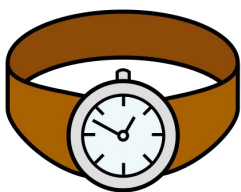
Люнет до солей



Сонцезахисні окуляри
Sontsezakhysni okulyary

Montre

Монтр



Годинник

Hodynnyk

Bijoux

Бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka